



Comhairle an
Aontais Eorpaigh

An Bhruiséil, 7 Iúil 2023
(OR. en)

Comhad Idirinstitiúideach:
2023/0220(NLE)

11654/23
ADD 1

MAMA 111
MED 18
EG 2

TOGRA

dáta a fuarthas:	6 Iúil 2023
chuig:	Thérèse BLANCHET, Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh
Uimh. an doic. ón gCoim.:	COM(2023) 379 final - IARSCRÍBHINN
Ábhar:	IARSCRÍBHINN a ghabhann le Togra le haghaidh Cinneadh ón gComhairle maidir le tabhairt i gcrích, thar ceann an Aontais Eorpaigh, Prótacail a ghabhann leis an gComhaontú Eora-Mheánmhara lena mbunaítear comhlachas idir na Comhphobail Eorpacha agus a mBallstáit, de pháirt, agus Poblacht Arabach na hÉigipte, den pháirt eile, maidir le Creat-Chomhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht Arabach na hÉigipte maidir leis na prionsabail ghinearálta i dtaca le rannpháirtíocht Phoblacht Arabach na hÉigipte i gcláir de chuid an Aontais

Gheobhaidh na toscaireachtaí i gceangal leis seo doiciméad COM(2023) 379 final - IARSCRÍBHINN.

Faoi iamh: COM(2023) 379 final - IARSCRÍBHINN



AN COIMISIÚN
EORPACH

An Bhruiséil, 6.7.2023
COM(2023) 379 final

ANNEX

IARSCRÍBHINN

a ghabhann le

Togra le haghaidh Cinneadh ón gComhairle

maidir le tabhairt i gcrích, thar ceann an Aontais Eorpaigh, Prótacail a ghabhann leis an gComhaontú Eora-Mheánmhara lena mbunaítear comhlachas idir na Comhphobail Eorpacha agus a mBallstáit, de pháirt, agus Poblacht Arabach na hÉigipte, den pháirt eile, maidir le Creat-Chomhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht Arabach na hÉigipte maidir leis na prionsabail ghinearálta i dtaca le rannpháirtíocht Phoblacht Arabach na hÉigipte i gcláir de chuid an Aontais

IARSCRÍBHINN

PRÓTACAL

a ghabhann leis an gCOMHAONTÚ EORA-MHEÁNMHARA lena mbunaítear comhlachas idir na Comhphobail Eorpacha agus a mBallstáit, de pháirt, agus Poblacht Arabach na hÉigipte, den pháirt eile, maidir le Creat-Chomhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht Arabach na hÉigipte maidir leis na prionsabail ghinearálta i dtaca le rannpháirtíocht Phoblacht Arabach na hÉigipte i gclár de chuid an Aontais

TÁ AN tAONTAS EORPACH, dá ngairtear ‘an tAontas’ anseo feasta,

de pháirt,

agus

POBLACHT ARABACH NA hÉIGIPTE, dá ngairtear ‘an Éigipt’ anseo feasta,

den pháirt eile,

(dá ngairtear ‘na Páirtithe’ anseo feasta),

De bharr an mhéid seo a leanas:

- (1) An Comhaontú Eora-Mheánmhara lena mbunaítear comhlachas idir na Comhphobail Eorpacha agus a mBallstáit, de pháirt, agus Poblacht Arabach na hÉigipte, den pháirt eile¹ (dá ngairtear ‘an Comhaontú’ anseo feasta), síníodh é i Lucsamburg an 25 Meitheamh 2001 agus tháinig sé i bhfeidhm an 1 Meitheamh 2004.
- (2) D’fháiltigh Comhairle Eorpach an 17 agus an 18 Meitheamh 2004 roimh thograí an Choimisiúin Eorpaigh le haghaidh Beartas Comharsanachta Eorpach (BCE) agus d’fhormhuinigh sí conclúidí an 14 Meitheamh 2004 ón gComhairle².
- (3) D’fhormhuinigh an Chomhairle, roinnt mhaith uaireanta eile, an beartas sin ina conclúidí.
- (4) An 5 Márta 2007, léirigh an Chomhairle tacaíocht don chur chuige ginearálta a leagtar amach sa Teachtaireacht ón gCoimisiún Eorpach an 4 Nollaig 2006³ chun é a chur ar a gcumas do thíortha comhpháirtíochta BCE bheith rannpháirteach i ngníomhaireachtaí agus clár áirithe de chuid an Chomhphobail ar bhonn a mbuanna agus i gcás ina gceadaítear sin de réir bunúis dlí.
- (5) Chuir an Éigipt in iúl gur mhian léi bheith rannpháirteach i roinnt clár de chuid an Aontais.
- (6) Na téarmaí agus coinníollacha sonracha maidir le rannpháirtíocht na hÉigipte i ngach clár ar leith de chuid an Aontais, go háirithe an ranníocaíocht airgeadais a bheadh le híoc ag an Éigipt mar aon le nósanna imeachta tuairiscithe agus meastóireachta, ba cheart iad sin a chinneadh trí chomhaontú idir an Coimisiún Eorpach agus údaráis inniúla na hÉigipte,

¹ IO L 304, 30.9.2004, lch. 39.

² EUCO 79/14.

³ COM(2006)726 final.

TAR ÉIS COMHAONTÚ MAR A LEANAS:

Airteagal 1

Beidh cead ag an Éigipt a bheith rannpháirteach sna cláir de chuid an Aontais atá ann faoi láthair, nó a bheidh ann amach anseo, a osclófar do rannpháirtíocht na hÉigipte i gcomhréir leis na forálacha ábhartha lena nglactar na cláir sin.

Airteagal 2

Rannchuideoidh an Éigipt, le ranníocaíochtaí airgeadais, leis na cláir ina mbeidh sí rannpháirteach agus leis na costais ghaolmhara bhainistíochta, forghníomhaithe agus oibríochta faoi bhuiséad ginearálta an Aontais.

Airteagal 3

Beidh sé de cheart ag ionadaithe de chuid na hÉigipte a bheith rannpháirteach mar bhreathnóirí sna coistí a rialaíonn feidhmiú na gcumhachtaí cur chun feidhme ag an gCoimisiún i gcláir dá dtugann an Éigipt ranníocaíochtaí airgeadais, gan cearta vótála agus maidir le pointí a bhaineann leis an Éigipt.

Airteagal 4

I dtaca le tionscadail agus tionscnaimh arna dtíolacadh ag rannpháirtithe ón Éigipt, agus na cláir lena mbaineann, beidh an Éigipt, a mhéid is féidir, faoi réir na gcoinníollacha, rialacha agus nósanna imeachta céanna a bheidh infheidhme maidir leis an Ballstáit.

Airteagal 5

1. Na téarmaí agus coinníollacha sonracha maidir le rannpháirtíocht na hÉigipte i ngach clár ar leith, go háirithe an ranníocaíocht airgeadais a bheadh le híoc ag an Éigipt mar aon le nósanna imeachta tuairiscithe agus meastóireachta, cinnfear iad sin trí chomhaontú idir an Coimisiún Eorpach agus údaráis inniúla na hÉigipte, ar bhonn na gcritéar arna leagan síos ag na cláir lena mbaineann.

2. Má dhéanann an Éigipt iarratas ar chúnamh seachtrach ón Aontas chun bheith rannpháirteach i gclár áirithe de chuid an Aontais ar bhonn Airteagal 7 de Rialachán (AE) 2021/947 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle⁴ nó de bhun aon Rialachán comhchosúil lena ndéanfaí foráil maidir le cúnamh seachtrach ón Aontas don Éigipt a ghlacfaí amach anseo, cinnfear i gcomhaontú maoiniúcháin na coinníollacha maidir le rialú na húsáide a bhainfidh an Éigipt as an gcúnamh seachtrach ón Aontas.

Airteagal 6

1. I ngach comhaontú arna thabhairt i gcrích de bhun Airteagal 5, leagfar síos, i gcomhréir le Rialachán (AE, Euratom) 2018/1046 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle⁵, go

⁴ Rialachán (AE) 2021/947 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 9 Meitheamh 2021 lena mbunaítear an Ionstraim um Chomharsanacht, Forbairt agus Comhar Idirnáisiúnta – An Eoraip Dhomhanda, lena leasaítear agus lena n-aisghairtear Cinneadh Uimh. 466/2014/AE agus lena n-aisghairtear Rialachán (AE) 2017/1601 agus Rialachán (CE, Euratom) Uimh. 480/2009 ón gComhairle, IO L 209, 14.6.2021, lch. 1.

⁵ Rialachán (AE, Euratom) 2018/1046 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 18 Iúil 2018 maidir leis na rialacha airgeadais is infheidhme maidir le buiséad ginearálta an Aontais, lena leasaítear

ndéanfaidh an Coimisiún Eorpach, an Oifig Eorpach Frith-Chalaoise agus an Chúirt Iniúcháirí rialú airgeadais nó iniúchtaí nó fíoruithe eile, lena n-áirítear imscrúduithe riaracháin, nó go ndéanfar faoina n-údarás iad.

2. Déanfar forálacha mionsonraithe maidir le rialú airgeadais agus iniúcháireacht, bearta riaracháin, imscrúdú agus ionchúiseamh, pionóis agus athghabháil lena dtabharfar don Choimisiún Eorpach, don Oifig Eorpach Frith-Chalaoise, d'Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh agus don Chúirt Iniúcháirí cumhachtaí a bheidh coibhéiseach leis na cumhachtaí atá acu maidir le tairbhíthe nó conraitheoirí atá bunaithe san Aontas.

Airteagal 7

1. Beidh feidhm ag an bPrótacal seo maidir leis an tréimhse a mbeidh an Comhaontú i bhfeidhm.
2. Síneoidh agus formheasfaidh na Páirtithe an Prótacal seo i gcomhréir lena nósanna imeachta inmheánacha faoi seach.
3. Féadfaidh ceachtar den dá Pháirtí an Prótacal seo a shéanadh trí fhógra i scríbhinn a thabhairt don Pháirtí eile.
4. Tiocfaidh deireadh leis an bPrótacal seo 6 mhí tar éis dáta fógra den chineál sin.
5. Foirceannadh an Phrótacail tar éis séanadh a dhéanfaidh aon cheann de na Páirtithe, ní dhéanfaidh an foirceannadh sin aon difear do na seiceálacha agus na rialuithe atá le déanamh i gcomhréir le hAirteagail 5 agus 6, i cás inarb iomchuí.

Airteagal 8

Tráth nach déanaí ná 3 bliana tar éis dháta theacht i bhfeidhm an Phrótacail seo, agus gach 3 bliana ina dhiaidh sin, féadfaidh an dá Pháirtí athbhreithniú a dhéanamh ar chur chun feidhme an Phrótacail seo ar bhonn rannpháirtíocht iarbhir na hÉigipte i gcláir de chuid an Aontais.

Airteagal 9

Beidh feidhm ag an bPrótacal seo, ar thaobh, maidir leis na críocha ina bhfuil feidhm ag an gConradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh maidir leo agus faoi na coinníollacha a leagtar síos sa Chonradh sin, agus, ar an taobh eile, maidir le críoch na hÉigipte.

Airteagal 10

1. Tiocfaidh an Prótacal seo i bhfeidhm an chéad lá den mhí tar éis an dáta a dtabharfaidh na Páirtithe fógra dá chéile trí bhealaí taidhleoireachta gur chuir siad i gcrích na nósanna imeachta dá gcuid féin ba ghá chun é a thabhairt i bhfeidhm.
2. Go dtí go dtiocfaidh sé i bhfeidhm, comhaontaíonn na Páirtithe forálacha an Phrótacail seo a chur i bhfeidhm go sealadach ó dháta a shínithe, faoi réir a thabhartha i gcrích tráth is faide anonn.

Rialacháin (AE) Uimh. 1296/2013, (AE) Uimh. 1301/2013, (AE) Uimh. 1303/2013, (AE) Uimh. 1304/2013, (AE) Uimh. 1309/2013, (AE) Uimh. 1316/2013, (AE) Uimh. 223/2014, (AE) Uimh. 283/2014, agus Cinneadh Uimh. 541/2014/AE agus lena n-aisghairtear Rialachán (AE, Euratom) Uimh. 966/2012, IO L 193, 30.7.2018, lch. 1.

Airteagal 11

Is cuid dhílis den Chomhaontú Eora-Mheánmhara lena mbunaítear comhlachas idir na Comhphobail Eorpacha agus a mBallstáit, de pháirt, agus Poblacht Arabach na hÉigipte, den pháirt eile, an Prótacal seo.

Airteagal 12

Tarraingeofar an Prótacal seo suas i ndúblach san Araibis, sa Béarla, sa Bhulgáiris, sa Chróitis, sa Danmhairgis, san Eastóinis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, sa Laitvis, sa Liotuáinis, sa Mháltais, san Ollainnis, sa Pholainnis, sa Phortaingéilis, sa Rómáinis, sa tSeicis, sa tSlóivéinis, sa tSlóvaicis, sa Spáinnis, sa tSualainnis agus san Ungáiris, agus gach téacs acu sin ar aon bharántúlacht.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil,

Thar ceann an Aontais Eorpaigh

Thar ceann Phoblacht Arabach na hÉigipte